

## Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

29 JANVIER 1976.

### BUDGET

du Ministère des Affaires étrangères,  
du Commerce extérieur  
et de la Coopération au Développement  
pour l'année budgétaire 1976.

### AMENDEMENT

PRESENTE PAR Mme Irène PETRY.

### TITRE II.

#### DEPENSES DE CAPITAL.

#### Section III.

#### Coopération au développement.

#### CHAPITRE V.

#### TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

#### Transferts de capitaux à l'étranger.

Art. 53.07. — Aides spéciales d'urgence résultant de circonstances imprévisibles à accorder aux pays et groupes de population les plus pauvres, etc. (p. 34).

Porter le crédit de

« 100 000 000 de francs »

à

« 140 000 000 de francs ».

(Augmentation de 40 000 000 de francs.)

### JUSTIFICATION.

Le Vietnam a souffert d'une guerre qui a duré pendant trente ans. Outre les pertes en vies humaines, on doit déplorer de multiples destructions de tous ordres.

#### Voir :

4-VIII (1975-1976) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport (crédits afférents au Commerce extérieur).

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

29 JANUARI 1976.

### BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel  
en Ontwikkelingssamenwerking  
voor het begrotingsjaar 1976.

### AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR Mevr. Irène PETRY.

### TITEL II.

#### KAPITAALUITGAVEN.

#### Sectie III.

#### Ontwikkelingssamenwerking.

#### HOOFDSTUK V.

#### VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN.

#### Vermogensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 53.07. — Dringende, bijzondere hulpverleningen, voortvloeiende uit onvoorzienbare omstandigheden, toe te kennen aan de armste landen en bevolkingsgroepen (blz. 35).

Het krediet van

« 100 000 000 frank »

verhogen tot

« 140 000 000 frank »

(Verhoging met 40 000 000 frank.)

### VERANTWOORDING.

Gedurende dertig jaar heeft Vietnam onder de oorlog geleden. Naast ontelbare slachtoffers waren er allerlei talloze verwoestingen.

#### Zie :

4-VIII (1975-1976) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag (kredieten betreffende de Buitenlandse Handel).

Les 40 millions supplémentaires que nous proposons, sont destinés à une aide spéciale en faveur de l'effort de reconstruction du Vietnam, récemment réuni qui essaie de se relever de ses ruines. C'est le cas précis repris d'ailleurs à la page 19 de la note explicative du Ministre à propos du budget pour 1976 où il est notamment mentionné les situations d'urgence d'ordre économique, faisant suite à des modifications économiques, sociales ou politiques soudaines qui peuvent mener à la désorganisation de tout le système social et qui exigent des mesures urgentes mais temporaires.

Irène PETRY.

L. HARMEGNIES.

W. GELDOLF.

L. RADOUX.

C. DEJARDIN.

E. GLINNE.

Het door ons voorgestelde bijkomende bedrag van 40 miljoen frank is bestemd voor een bijzondere hulpverlening ten voordele van de wederopbouw van Vietnam, dat onlangs zijn eenheid terugvond en nu tracht uit zijn puin op te staan. Dat land valt kennelijk onder die welke bedoeld worden op blz. 19 van de toelichting van de Minister bij de begroting voor 1976, waar met name sprake is van spoedeisende toestanden van economische aard als gevolg van plotselinge wijzigingen in het economische, sociale of politieke bestel, die ertoe kunnen leiden dat het hele economische leven wordt ontwricht en die spoedeisende, doch tijdelijke maatregelen vergen.